

# …例えば、こんな内容の通訳があります…

横浜市通訳ボランティア派遣制度では、登録に際して特に資格や検定、スコアなどを定めていません。通訳のレベルの確認にお役立ていただくため、通訳内容の一例をご紹介します。

## 【小学校編】 個人面談で先生から…

小学校での服装や持ち物には規定がありませんが、学校内では上履きに履き替えるのが一般的で、体育の授業の時は運動着に着替えます。横浜の小学校では昼食が出されるので、飲食物や学習に必要なもの、たとえばおもちゃやお金などは持たせないようにしてください。下校時間は学年によって違いますが、一度登校したら、許可なく学校を離れることはできません。



## 【中学校編】 進路に関する先生からの説明

日本では中学校までが義務教育になるので、中学校卒業後の進路は就職と進学どちらかを個人で選択することになります。高校への進学は小中学のように区役所で特定されるのではなく、入学試験を受験することで決定されます。神奈川県では毎年97%の中学卒生が進学をしています。公立高等学校へ入学の場合は、中学校が作成した調査書、当日行う学力検査、面接、特色検査などの結果を資料として選考されます。



## 【区役所・保険年金課編】



### [外国人からの相談]

私は、〇〇籍の永住者です。40歳のときに来日して、13年間日本の会社で働き、会社の社会保険に加入しています。60歳で定年になりますが、年金はどうなるのでしょうか。持病もあり、定年後の生活を心配しています。

### [区役所職員の回答]

年金の受給資格は加入期間10年に短縮されましたので、60歳まで保険料を支払えば、65歳から年金を受け取ることができます。ただし、加入期間は20年間と短いので、受け取る額はその期間を元に計算されます。詳しい金額は、社会保険事務所でお尋ねください。60歳から65歳までは年金の支給がありませんので、計画的に将来を考えていく必要があります。

## 【区役所・乳幼児健診編】

- 保健師 「母乳についてお聞きしますね。母乳は何時間おきですか」
- 母 親 「最初は2～3時間おきでしたが、最近は3～4時間おきです」
- 保健師 「母乳の張りはどうですか。赤ちゃんに吸わせていると、ツーンとおっぱいが沸いてくる感覚がありますか」
- 母 親 「いいえ。いつも張っていて、おっぱいがたまっている感じです。朝起きたときに、ガチガチに固くて痛むことがあります」
- 保健師 「おっぱいが詰まってしまっている可能性がありますね。熱はありますか？」

